

Confidentiality Agreement	Споразумение за поверителност
<p>This agreement dated _____ is entered into between:</p> <p>(1) <b>Reply Limited</b> incorporated in England and Wales (company number 03847202) with its registered office at 38 Grosvenor Gardens SW1W 0EB, United Kingdom;</p> <p>(2) <b>Association Bulgarian Medicines Verification Organisation</b>, incorporated in Bulgaria (registered in the Sofia City Court Registry of non-profit entities under No. 22349, company file No. 261/2016, with VAT No. BG 177021524), with its registered office at Interpred WTC, 36 Dragan Tsankov Blvd., Sofia 1040, Bulgaria and</p> <p>(3) _____, incorporated in Bulgaria (registration number _____) with its registered office at _____</p> <p>(hereinafter also as "<b>Participant</b>")</p> <p>each a '<b>party</b>' and together as '<b>parties</b>'.</p> <p>This Non-Disclosure Agreement is between the parties signing below. "We", "us" and "our" refer to all the parties.</p> <p><b>1. The purpose of this agreement.</b></p> <p>This agreement allows us to disclose confidential information to each other. To our own affiliates and to the other's affiliates, under the following terms. An "affiliate" is any legal entity that one of us or that is under common control with one of us. "Control" and "own" mean possessing a 50% or greater interest in an entity or the right to direct the management of the entity.</p> <p><b>2. Confidential information.</b></p> <p>a. <b>What is included.</b> "Confidential information" is non-public information, know-how and trade secrets in any form that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are designated as "confidential", or</li> <li>• A reasonable person knows or</li> </ul>	<p>Настоящото споразумение е сключено на _____ (дата) между:</p> <p>(1) <b>Reply Limited</b>, дружество, регистрирано в Англия и Уелс (под номер 03847202) със седалище Grosvenor Gardens №38, SW1W 0EB, Великобритания;</p> <p>(2) <b>Сдружение Българска организация за верификация на лекарствата (БОВЛ)</b>, регистрирано в България (регистрирано в Регистъра на Софийския градски съд за организации с нестопанска цел под № 22349, фирмено дело № 261/2016, с ДДС № BG 177021524), със седалище в Интерпред СТЦ, бул. „Драган Цанков“ №36, гр. София 1040, България и</p> <p>(3) _____, регистрирано в България (под номер _____), със седалище _____</p> <p>(наричано по-долу „<b>Участник</b>“)</p> <p>всички, наричани за целите поединично „<b>страна</b>“ и заедно „<b>страни</b>“.</p> <p>Настоящото споразумение за неразкриване на информация е сключено между страните, положили подписите си по-долу. „Ние“, „нас“ и „нашите“ се отнася до всички страни.</p> <p><b>1. Цел на настоящото споразумение.</b></p> <p>Настоящото споразумение ни позволява да разкриваме поверителна информация един на друг, на нашите собствени филиали и на филиалите на другия, при следните условия: „Филиал“ е всяко юридическо лице, което е собственост на някой от нас или което е под общ контрол, включващ някой от нас. „Контрол“ и „собствен“ означава притежаване на 50% или по-голям дял в дадено дружество или правото да се управлява дружеството.</p> <p><b>2. Поверителна информация.</b></p> <p>a. <b>Какво е включено:</b> „Поверителна информация“ е непублична информация, ноу-хау и търговски тайни във всякаква форма, които:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• се определят като „поверителни“, или</li> </ul>

reasonably should understand to be confidential.

**b. What is not included.** The following types of information, however marked, are not confidential information. Information that:

- Is or becomes, publicly available without a breach of this agreement.
- Was lawfully known to the receiver of the information without an obligation to keep it confidential.
- Is received from another source who can disclose it lawfully and without an obligation to keep it confidential.
- Is independently developed, or
- Is ordered to be disclosed by a competent court or authority under applicable law. The receiver of the information must, as far as it is legally permitted, give the other party reasonable prior notice of any order to enable the other party to take any necessary measures to challenge the order or limit the required disclosure.

### 3. Scope of the Confidentiality Agreement

**a. What data is included.** The following data is intended to be subject to access under this agreement. However, nothing in this agreement shall obligate any party to disclose any specific information:

- The Solidsoft Reply National Blueprint System (“NBS”) Software Development Kit (“SDK”). This includes:
  - i. Definitions and descriptions of the Application Programming Interface (“API”) for client system integration with the NBS.
  - ii. Documentation providing guidance or other information.
  - iii. Code samples and demonstrators.
  - iv. Test scripts and data.
  - v. Additional tools, libraries and frameworks.

- всяко разумно лице знае или би трябвало да разбере, че са поверителни.

**б. Какво не е включено:** Следните видове информация, независимо как са маркирани, не са поверителна информация. Информация, която:

- Е публично достъпна или става такава, без нарушение на настоящото споразумение.
- По закон е била известна на получателя на информацията, без задължение да я запази поверителна.
- Получава се от друг източник, който може да я разкрие законно и няма задължение да я запази поверителна.
- Разработена е самостоятелно, или
- Разпоредено е да бъде разкрита от компетентен съд или орган, съгласно приложимото законодателство. Получателят на информацията трябва, доколкото това е законно разрешено, да уведоми другата страна в разумен срок и предварително за всяка такава заповед, за да даде възможност на другата страна да предприеме всички необходими мерки за оспорване на заповедта или ограничаване на изисканото разкриване.

### 3. Обхват на споразумението за поверителност

**а. Каква информация се включва.** Следните данни следва да подлежат на достъп съгласно настоящото споразумение. Никой елемент от настоящото споразумение, обаче, не задължава никоя от страните да разкрива конкретна информация:

- Софтуерен развоен пакет („SDK“), разработен от Solidsoft Reply на Националната система за верификация на лекарствата (НСВЛ). Това включва:
  - i. Определения и описания на приложния програмен интерфейс („API“) за интеграция на клиентска система с НСВЛ.
  - ii. Документация, предоставяща насоки или друга информация.
  - iii. Примерни кодове и демонстратори.
  - iv. Тестови скриптове и данни.
  - v. Допълнителни инструменти, библиотеки и рамки.

- All information concerning the function, configuration or use of test and production environments, tools, applications, libraries, frameworks, schemas, scripts or any other artefacts provided by any party with respect to the NBS, or the connectivity and communication between the NBS and any system, service or application.
- All information concerning commercial relationships between each party and its affiliates and Association Bulgarian Medicines Verification Organisation (BgMVO) and its affiliates, and
- Any information concerning activities, programmes, timescales or any other confidential information with respect to the integration of client systems with the NBS, integration of the NBS with the European Hub, any pilot or onboarding program, ongoing operation and use of the NBS or support activities or arrangements related to the NBS.

**b. What assignments are included.** Access to the data is granted for the purpose of enabling and supporting integration of client systems with the NBS, integrating the NBS with the European Hub, implementing pilot programmes, registration and onboarding of organisations onto the Bulgarian National Medicines Verification System, provision of support by the parties and ongoing operation of the NBS and integrated client systems.

#### **4. Treatment of confidential information.**

**a. In general.** Subject to the other terms of this agreement, each of us agrees:

- We will not disclose the other's confidential information to third parties, and
- We will use and disclose the others confidential information only for purposes of our business relationship with each other.

- Цялата информация относно функциите, конфигурацията или използването на тестови и продуктивни среди, инструменти, приложения, библиотеки, рамки, схеми, скриптове или всякакви други артефакти, предоставени от някоя от страните във връзка с НСВЛ, или свързването и комуникацията между НСВЛ и всяка система, услуга или приложение.
- Цялата информация относно търговските отношения между някоя от страните и нейните филиали и сдружение „Българска организация за верификация на лекарствата“ (БОВЛ) и неговите филиали, и
- Всяка информация, свързана с дейности, програми, срокове или всяка друга поверителна информация по отношение на интеграцията на клиентски системи с НСВЛ, интеграция на НСВЛ с Европейския център, всяка пилотна програма или програма за включване в, текуща експлоатация и използване на НСВЛ или поддържащи дейности или договорености, свързани с НСВЛ.

**б. Какви задачи са включени.** Достъпът до данните се предоставя с цел улесняване и подпомагане интеграцията на клиентски системи с НСВЛ, интегриране на НСВЛ с Европейския център (EU Hub), реализиране на пилотни програми, регистрация и включване на организации в Националната система за верификация на лекарствата в България, осигуряване на подкрепа от страните и текуща експлоатация на НСВЛ и интегрираните клиентски системи.

#### **4. Начин на третиране на поверителна информация.**

**а. Общи принципи.** При спазване на останалите условия на настоящото споразумение, всеки от нас потвърждава, че:

- Няма да разкрива поверителната информация на друга от страните по споразумението на трети страни и
- Ще използва и разкрива поверителна информация на друга от страните по

**b. Security precautions.** Each of us agrees:

- To take reasonable steps to protect the other's confidential information. These steps must be at least as protective as those we take to protect our own confidential information.
- To notify the other promptly upon discovery of any unauthorized use or disclosure of confidential information, and
- To cooperate with the other to help regain control of the confidential information and prevent further unauthorized use or disclosure of it.

**c. Sharing confidential information with affiliates and representatives.**

- A "representative" is an employee, contractor, advisor or consultant of our respective affiliates.
- Each of us may disclose the other's confidential information to our representative (who may then disclose that confidential information to other of our representatives) only if those representatives have a need to know about it for purposes of our business relationship with each other. Before doing so, each must:
  - i. Ensure that affiliates and representatives are required to protect the confidential information on terms consistent with this agreement, and
  - ii. Accept responsibility for each representative's use of confidential information.

споразумението само за целите на нашите бизнес отношения помежду ни.

**б. Мерки за сигурност.** Всяка от страните се ангажира:

- Да предприеме разумни стъпки за защита на поверителната информация на другите страни по споразумението. Тези стъпки трябва да бъдат толкова адекватни, колкото стъпките, които предприемаме, за да защитим своята поверителна информация.
- Да уведомява незабавно другата страна при откриване на всяко неразрешено използване или разкриване на поверителна информация, и
- Да сътрудничи на другата страна, за да подпомогне възстановяването на контрола върху поверителната информация и да предотврати по-нататъшно неразрешено използване или разкриване на тази информация.

**в. Споделяне на поверителна информация с филиали и представители.**

- „Представител“ е служител, изпълнител, съветник или консултант на съответните ни филиали.
- Всеки от нас може да разкрие поверителната информация на друга страна на наш представител (който след това може да разкрие тази поверителна информация на други наши представители) само ако тези представители имат нужда да знаят за нея за целите на бизнес отношенията между нас. Преди да направи това, всяка страна трябва:
  - i. Да се увери, че филиалите и представителите са задължени да защитават поверителната информация при условия, съответстващи на настоящото споразумение, и
  - ii. Да поеме отговорност за използването на поверителна информация от всеки представител.

#### 5. Notification of communication

- BgMVO must be notified of all communication between Reply Limited and the Participant (e.g. BgMVO shall be mentioned in carbon copy (Cc) in all e-mail messages, must be notified on and invited to every meeting between Reply Limited and the Participant etc.).

#### 6. Approval of BgMVO

- Every new form or cycle of cooperation between Reply Limited and the Participant shall be subject to preliminary approval of BgMVO.

#### 7. Law and jurisdiction

- The laws in force in the Republic of Bulgaria shall apply to this Agreement. All disputes relating to this Agreement, including disputes arising out of or relating to the interpretation, validity, performance or termination, and disputes about filling in gaps or adjusting them to newly arisen circumstances shall be finally settled by the competent court in Sofia, Bulgaria, which will have exclusive competence.
- The disclosure of confidential information under this agreement shall not of itself be construed as:
  - i. granting any title, right or license in relation to disclosing party's intellectual property (whether registered or unregistered, including without limitation, rights in relation to patents (or rights to apply for a patent), copyright, trade marks, designs, database rights, know-how or trade secrets and any rights of a similar nature existing in any part of the world); or
  - ii. giving rise to any representation, warranty, undertaking or obligation (whether express or implied) on the disclosing party in relation to the completeness, accuracy or fitness for a particular purpose of such confidential information.

#### 5. Известие за комуникация

- БОВЛ трябва да бъде уведомена за всяка комуникация между Reply Limited и Участника (напр. БОВЛ трябва да е в копие (Cc) във всички имейл съобщения и трябва да се уведоми и покани на всяка среща между Reply Limited и Участника и т.н.).

#### 6. Одобрение от БОВЛ

- Всяка нова форма или цикъл на сътрудничество между Reply Limited и Участника подлежи на предварително одобрение от БОВЛ.

#### 7. Право и юрисдикция

- Към настоящото споразумение се прилага актуалното законодателство в Република България. Всички спорове, свързани с настоящото споразумение, включително спорове, произтичащи от или свързани с тълкуването, валидността, изпълнението или прекратяването, както и спорове относно попълване на пропуски или приспособяването към нововъзникнали обстоятелства ще бъдат окончателно разрешени от компетентния съд в София, България, който ще има изключителна компетентност.
- Разкриването на поверителна информация съгласно настоящото споразумение само по себе си не се тълкува като:
  - i. Предоставяне на каквото и да е право или лиценз във връзка с интелектуалната собственост на оповестяващата страна (независимо дали регистрирана или нерегистрирана, включително, но не само, права във връзка с патенти (или права за регистриране на патент), авторски права, търговски марки, дизайни, права върху база данни, ноу-хау или търговски тайни и всякакви права от подобен характер в цял свят); нито
  - ii. Пораждане права на представяне, гаранция, поемане на ангажимент или задължение (независимо дали изрично или подразбиращо се) на оповестяващата страна във връзка с пълнотата, точността или пригодността за определена цел на такава поверителна информация.

- This agreement shall remain in effect for a period of two (2) years from the effective date unless otherwise terminated by either Party giving notice to the other of its desire to terminate this Agreement. The obligations under this agreement shall continue for so long as the Confidential Information remains confidential, surviving termination of this agreement and termination of the parties' business or contractual relationship (for whatever reason) and will bind any of the parties' respective successors and assigns.

- Настоящото споразумение остава в сила за период от две (2) години от датата на влизане в сила, освен ако не бъде прекратено от някоя от страните чрез уведомяване на друга страна за желанието си за прекратяване на настоящото споразумение. Задълженията по настоящото споразумение остават в сила дотогава, докато поверителната информация остава поверителна, включително и след прекратяване на настоящото споразумение и прекратяване на деловите или договорните отношения на страните (по каквато и да е причина) и остава обвързваща за съответните наследници и приемници на страните.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have entered into this agreement on the date first mentioned above:  
Удостоверено от страните, сключващи настоящото споразумение на датата, посочена по-горе:

**Executed for and on behalf of Reply Limited / За и от името на Reply Limited:**

Signature / Подпис: \_\_\_\_\_

Name / Име: \_\_\_\_\_

Role / Длъжност: \_\_\_\_\_

**Executed for and on behalf of BgMVO / За и от името на БОВЛ:**

Signature / Подпис: \_\_\_\_\_

Name / Име: \_\_\_\_\_

Role / Длъжност: \_\_\_\_\_

**Executed for and on behalf of / За и от името на \_\_\_\_\_ :**

Signature / Подпис: \_\_\_\_\_

Name / Име: \_\_\_\_\_

Role / Длъжност: \_\_\_\_\_